

يوميات
فكر
مسرورة

الخطاط الصغير

يوميات فكر مسرورة

المختصر في الملكية الأدبية والفنية
دليل كُتّاب ورسامي كتب الأطفال

مراجعة لغوية

د. نازك سابا يارد

تصميم و رسومات

www.therefordesign.net

therefordesign

the vegan design studio

والهزّ السيامي بيستو

إعداد

أ خليل غصن
أ عبد العزيز جمعة

فكرة وتنسيق

رانيا زغير

شكر خاص

نوال طرابلسي
جمانا بحلق
لينا مرهج
نقابة إتحاد الناشرين في لبنان
نقيب الناشرين أ. سميرة عاصي
جمعية ناشري كتب الأطفال
المجموعة الطباعية
لكل من يحمي حقوق الكتاب والرسامين

ملاحظة: لغيت من هذه النسخة الإلكترونية ١٠٤ صفحات
خرطوش موجودة هنا في الدليل المطبوع

الفهرس

القسم الاول	سؤال جواب
القسم الثاني	الدليل التطبيقي
القسم الثالث	عقد نشر المؤلف
القسم الرابع	روابط مفيدة

القسم الاول: سؤال جواب

بماذا يساعدني هذا الدليل؟

إن هذا الدليل يساعدك على معرفة حقوقك في ملكيتك الأدبية والفنية وسبل حمايتها.



هل في لبنان قانون لحماية ملكيتي
الفكرية الفنية أو الأدبية؟

نعم، بالنظر إلى الأهمية التي بدأت تتبوأها الملكية الفكرية فقد صدر في لبنان القانون رقم ٩٩/٧٥ والمعروف بقانون حماية الملكية الأدبية والفنية، وهذا القانون يحمي جميع إنتاجات العقل البشري.



ما ال٧ بالحق المادي؟

يقصد بالحق المادي حقك ككاتب أو رسّام لكتب الأطفال في استغلال عملك الأدبي أو الفني بكافة أوجه الاستغلال مثل نسخه وطبعه وتصويره وترجمته ونشره وعرضه وبيعه وتأجيريه وتوزيعه مع ما يترتب على ذلك من حقك في جزء من الإيرادات الناتجة عنه.



ما هي أنواع الحقوق التي أتمتع بها ككاتب أو رسّام لكتب الأطفال؟

هناك نوعان من الحقوق التي تتمتع بهما كمؤلف:
الحقوق المادية
الحقوق المعنوية.

هل أستفيد ككاتب أو رسّام لكتب الأطفال من قانون حماية الملكية الأدبية والفنية؟

نعم، فهذا القانون يحمي جميع حقوق المؤلفين بمن فيهم كتّاب كتب الأطفال ورساميها.



هل يشترط أن أكون لبنانياً كي أستفيد من الحماية؟

كلا، لا يشترط أن تكون لبنانياً كي تستفيد من الحماية بل إن هذه الحماية تتسع لتشمل أيضاً كل كاتب أو رسّام يقيم أو يتمتع بجنسية إحدى الدول الأجنبية المنضمة إلى معاهدة بيرن (Bern) لحماية الأعمال الأدبية والفنية والتي يزيد عددها عن ١٦٠ دولة من بينها لبنان، أو إحدى الدول المنضمة إلى المعاهدة العالمية لحماية حقوق المؤلف. كما أن هذه الحماية تشمل أيضاً المؤلفين من الدول العربية المنضمة إلى جامعة الدول العربية بشرط المعاملة بالمثل.



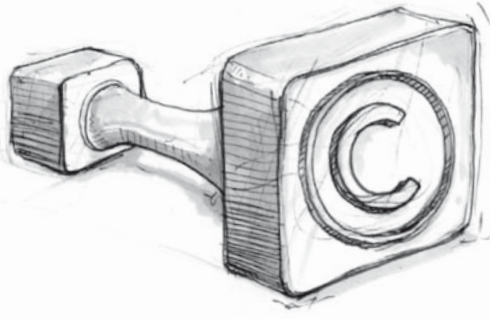
ماذا يشترط في العمل الأدبي كي يستفيد من الحماية؟

يشترط في العمل الأدبي للكاتب أو الرسّام أولاً أن يكون مبتكراً أي من نتاج عقله هو. ويشترط ثانياً أن لا يخالف النظام العام والآداب العامة في الدولة التي يتم فيها التوزيع وإلا فإن العمل يكون باطلاً ولا يستفيد من الحماية القانونية، لهذا السبب فإن السلطة الرسمية تمنع دخول بعض المؤلفات إلى لبنان.



ما المقصود بالحق المعنوي؟

يقصد بالحق المعنوي حق الكاتب أو الرسّام في العمل الأدبي أو الفني باعتباره لصيقاً بشخصيته وفكره، فلا ينسب إلا إليه ولا يجوز لأحد غيره أن يحوره أو يعدله أو يطوره.



هل هناك أعمال أدبية
أو فنية غير مشمولة
بالحماية؟

هل يجب أن أضع © كي أستفيد
من الحماية؟

نعم، فلقد استثنى المشتري
اللبناني بعض الأعمال من
قانون حماية الملكية الفكرية
وهي معدة حصراً، نذكر منها:
الأحكام القضائية
نشرات الأخبار اليومية
القوانين والمراسيم الإشتراعية.

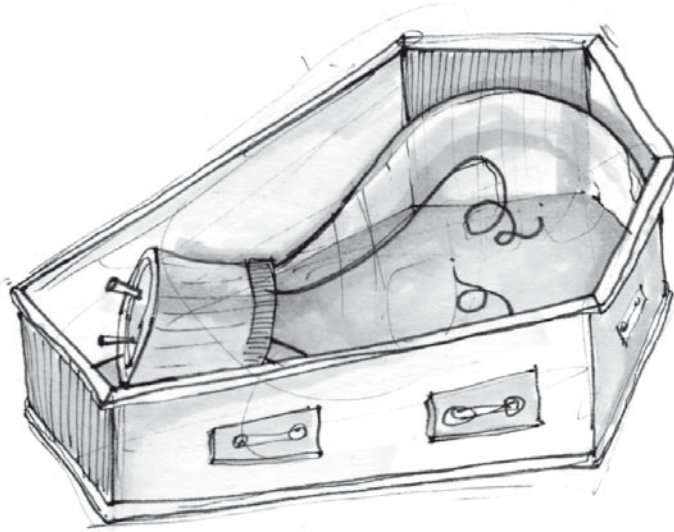
إن علامة حق المؤلف © علامة كانت
تتطلبها بعض الدول كإجراء شكلي لضمانة
الحماية للمؤلف. أما في لبنان فإن حقوق
ككاتب أو رسام لكتب الأطفال تنشأ من لحظة
ابتكار الأثر الأدبي أو الفني دون حاجة إلى
شكليات معينة.

هل يمكن حماية الأفكار
التي لا تزال في طور
التصور دون أن تنفذ؟

كلا، لأن هذه الأفكار لا تزال
مجرد خواطر أدبية فلا يشملها
قانون الملكية الأدبية والفنية.

هل يشترط في العمل
الأدبي أو الفني أن يكون له
قيمة معينة كي يستفيد
من الحماية؟

كلا، فإن جميع ابتكارات الكتاب
والرسامين تستفيد من حماية
القانون مهما كانت قيمتها.
فقانون حماية الملكية الأدبية
والفنية يهدف إلى التحفيز على
الإبداع الفكري بصرف النظر عن
قيمه أو أهميته.



هل تزول الحماية في حال الوفاة؟

كلا، فإن الحماية تبقى سارية بعد وفاة الكاتب أو الرسام. ولكن يجب
أن نميّز بين حماية الحقوق المادية وحماية الحقوق المعنوية.
فبالنسبة للأولى تبقى الحماية قائمة إلى خمسين سنة بدءاً من نهاية
السنة التي حصلت فيها الوفاة.
أما الحقوق المعنوية فالحماية بشأنها أبدية ولا تنقضي بمرور أية مدة.

هل من الضروري أن أودع العمل
الأدبي أو الفني في وزارة الاقتصاد؟

إن إيداع عملك الأدبي أو الفني في وزارة
الاقتصاد ليس بواجب ولكنه ضروري.
فهو ليس بواجب لأن ملكيتك الفكرية
لعملك الأدبي أو الفني تنشأ بمجرد
ابتكارك لهذا العمل وفوراً.
أما لماذا هو ضروري، فلأنك من خلاله
تحصل على شهادة تثبت حقك في ملكيتك
لهذا العمل وصفتك كمؤلف له.



متى أكون ككاتب أو رسام أمام عمل

أدبي أو فني مشترك؟

كيف تتحدد حقوقي في العمل الأدبي أو الفني المشترك؟

يكون العمل الأدبي أو الفني عملاً مشتركاً إذا ساهمت في تأليفه مع مؤلفين آخرين وذلك بناء على مبادرة شخصية منكم وليس بناء على طلب شخص آخر يعطيكم التعليمات والتوجيهات. مثال على العمل المشترك: اشتراك كاتب ورسام بتأليف كتب للأطفال.

إذا كان العمل الأدبي أو الفني مشتركاً، وإذا كان نصيب مساهمتك فيه لا يمكن فصله عن نصيب المشاركين الآخرين، يعتبر الجميع عندئذٍ أصحاب حقوق تأليف بالتساوي، مثال على ذلك قيام رسّامين اثنين بتنفيذ رسم معين لا يمكن فصل عمل أحدهما عن الآخر. أما إذا كان يمكن فصل نصيب كل مشارك عن نصيب الآخر، عندئذٍ تتحدد حقوقك بالجزء الذي ابتكرته. وفي جميع الأحوال لا يمكنك استغلال حقوقك في العمل الأدبي أو الفني المشترك دون موافقة الشركاء الآخرين ما لم يكن هناك إتفاق خطي مخالف بينهم وبينهم.

متى أكون أمام عمل أدبي

أو فني جماعي؟

كيف تتحدد حقوقي في العمل الأدبي أو الفني الجماعي؟

يكون العمل الأدبي أو الفني عملاً جماعياً إذا ساهمت في ابتكاره مع مجموعة من المؤلفين بناء على مبادرة وطلب صادري عن شخص آخر تم العمل تحت إشرافه وتوجيهاته. ومن أمثلة العمل الأدبي أو الفني الجماعي:

المعاجم

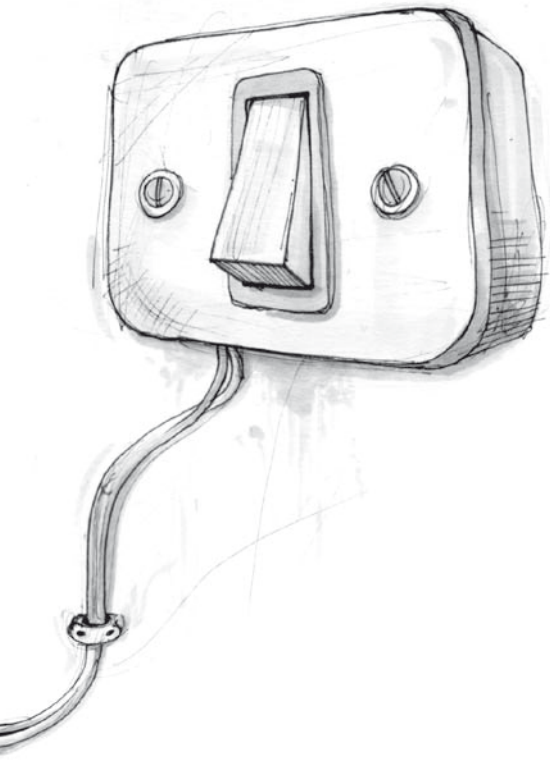
الموسوعات العلمية

أفلام الرسوم المتحركة،

الدليل الذي بين يديك.

في حالة العمل الجماعي يعتبر الشخص صاحب المبادرة والذي أعطى التوجيهات والتعليمات وأشرف على التنفيذ وانفق المال هو صاحب الحقوق المادية للأثر الأدبي أو الفني، فله أن يستغله وأن ينشره بإسمه وأن يوزعه، وذلك مع مراعاة الأحكام الخاصة التي قد تتضمنها الاتفاقيات المعقودة بينه وبين الكتاب والرسامين. أما فيما يتعلق بالحقوق المعنوية فهي تبقى ملك المؤلفين مع ما يستتبع ذلك من وجوب ذكر أسمائهم عند نشر العمل الأدبي أو الفني وعدم جواز تعديله إلا بموافقتهم.





هل يجوز لرب العمل الذي تم تنفيذ
العمل الأدبي أو الفني بناء على طلبه أن
يستغل هذا العمل الأدبي في غير ما هو
محدد في عقد العمل؟

كلا، لا يجوز لرب العمل أن يستغل العمل
الأدبي أو الفني الذي قام به أجيده المؤلف
في غير ما هو محدد في عقد العمل، وإلا
فإنه يحق للكاتب أو الرسام الأجير أن يطلب
وقف هذا الاستغلال غير المشروع مع حق
مطالبته بالتعويض.

إذا كنت أمارس مهنتي ككاتب أو رسّام
في معرض عملي لدى رب عمل فكيف
تتحدد حقوقي؟

إننا كنت قد ألّفت كتاباً أو وضعت رسوماً
تنفيذاً لطلب شخص آخر يربطك به عقد
عمل وتحصل منه على أجر، عندئذٍ يعتبر
رب العمل هو صاحب الحقوق المادية
للعمل الأدبي أو الفني بحيث يكون له الحق
في استغلاله وفي إيراداته، مع مراعاة ما
قد يتضمنه عقد العمل من أحكام خاصة.
هذا بالنسبة للحقوق المادية، أما الحقوق
المعنوية فهي تبقى للكاتب أو الرسام لأنه
حق لصيق بشخصهما بحيث أن إسمهما
يجب أن يذكر دائماً.

هل حقوقي ككاتب أو رسّام قابلة للتفرغ؟

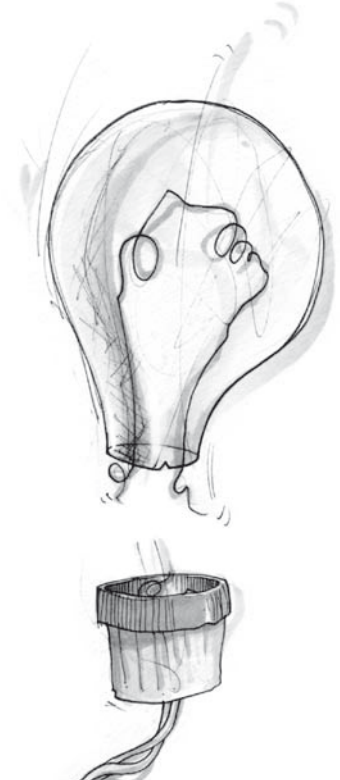
في الواقع، يجب التمييز بين الحقوق المادية
والحقوق المعنوية. فبالنسبة للحقوق المادية،
يمكن للكاتب أو الرسّام أن يتنازل عنها إلى
أشخاص آخرين لا سيما إلى ناشر من خلال
إبرامه لعقد من عقود الاستغلال:

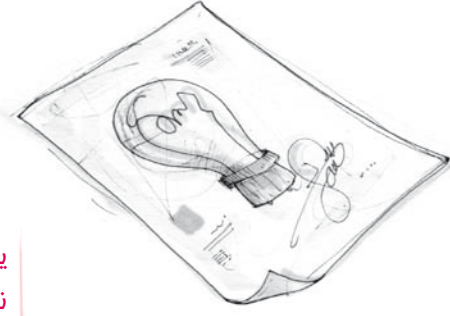
أن يتنازل له عن حق الطباعة
أو حق النشر والتوزيع
أو حق ترجمته مثلاً.

أما بالنسبة للحقوق المعنوية فهذه الحقوق
لصيقة بشخصية الكاتب أو الرسّام فلا يمكن
التفرغ عنها ولكن يمكن أن تنتقل إلى الورثة
بعد وفاته.

في حال تفرغت عن حقوقي المادية في
العمل الأدبي أو الفني دون عقد مكتوب
فما مدى صحة هذا العمل؟

نص قانون حماية الملكية الأدبية والفنية
أن عقود استغلال الحقوق المادية أيّاً كان
موضوعها يجب أن تنظم خطياً تحت طائلة
البطلان بين المتعاقدين. وبالتالي في حال
تفرغت عن أحد حقوقك في العمل الأدبي
أو الفني مع ناشر مثلاً دون عقد مكتوب فهذا
التفرغ يكون غير صحيح وباطلاً بحكم القانون.





يمكنني اعتماد عقد استغلال نموذجي لكافة الحالات؟

في الواقع، لا يمكن اعتماد عقد استغلال نموذجي مئة بالمئة نظراً لاختلاف كل حالة عن الأخرى، بدءاً من اختلاف العمل إن كان فردياً أو مشتركاً أو جماعياً مروراً باختلاف نوع الأثر كأن يكون كتاباً أو رسماً أو غيرهما. وكذلك فإن الاختلاف يمكن أن يتناول ماهية الحقوق المادية المتنازل عنها والنطاق الزمني والمكاني لها، وكذلك الحقوق المالية.

ما قانونية العقود المنظمة من خلال رسائل البريد الإلكتروني؟

ان عقود الاستغلال التي تنعقد من خلال تبادل رسائل البريد الإلكتروني تنتج مفاعيلها بشرط أن يتم طباعتها ورقياً لا سيما تلك الصادرة عن بريد المؤلف الإلكتروني والمتضمنة موافقته الصريحة على هذا العقد.

عندما أوقع عقداً يتناول إبتكاري الأدبي أو الفني، على ماذا يجب أن أركز؟

في حال أردت أن توقع عقداً لاستغلال عملك الأدبي أو الفني مع ناشر مثلاً فعليك أن تركز على المسائل التالية:

عليك أن تذكر بالتفصيل الحقوق التي تتنازل عنها

عليك أن تحدد النطاق الجغرافي لهذا التنازل

عليك أن تحدد المدة الزمنية لهذا التنازل

وأخيراً عليك أن تحدد نسبته المئوية من الإيرادات الناتجة عن عمليات الاستغلال والبيع.

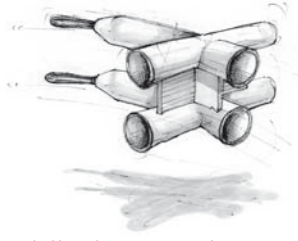
هل يمكن للناشر أن يستغل أثري الأدبي أو الفني في غير ما هو محدد في العقد؟

كلا، لا يمكن للناشر أن يستغل أثر الأدبي أو الفني في غير ما هو محدد في العقد. فإذا كان العقد يتضمن مثلاً الحق في الطباعة فقط فلا يكون بوسع الناشر أن يعتمد إلى توزيعه. وإذا كان العقد يتناول الحق في نشر الأثر ورقياً فليس للناشر أن ينشره على صفحة الإنترنت.

هل يمكن أن أضع اسماً مستعاراً على عملي الأدبي أو الفني؟

نعم، يمكنك ككاتب أو رسّام أن تذكر اسماً مستعاراً على الأثر الأدبي أو الفني عوضاً عن اسمك الحقيقي. ولكن إذا كنت غير معروف بهذا الاسم المستعار فإن القانون في هذه الحالة يعتبر أن الناشر هو المؤلف وصاحب حقوق تأليف الكتاب وذلك تسهيلاً لتعامل الآخرين معه، إلا إذا أعلنت عن اسمك الحقيقي بعد ذلك فتعود هذه الحقوق إليك.





ما هي موجبات الناشر تجاهي؟

على الناشر الذي أبرمت معه عقداً لاستغلال عملك الأدبي أو الفني أن يتقيد ببند هذه الاتفاقية وشروطها وأهمها:

أولاً حسن تسويق العمل الأدبي أو الفني من خلال الإعلان عنه وتوزيعه وتأمين عدم انقطاعه من الأسواق.

ثانياً إجراء المحاسبة الدورية معك لبيان نصيبك من الإيرادات مع تمكينك من مراقبة عمليات البيع.

هل يمكن للناشر أن يلزمي بالتفرغ له عن كافة ابتكاراتي الأدبية أو الفنية المستقبلية؟

كلا، لا يمكن للناشر أن يلزمك بالتفرغ له عن أعمالك الأدبية أو الفنية المستقبلية، وكل بند يرد في عقد الاستغلال بهذا المعنى هو بند باطل وغير قانوني.



هل بوسعي التعاقد مع ناشر أجنبي بالرغم من سبق تعاقدتي مع ناشر لبناني؟

ليس هناك مانع من ذلك، المهم أن لا تمنح الناشر الأجنبي الحقوق ذاتها التي تنازلت عنها للناشر اللبناني. مثلاً يمكنك أن تعطي الناشر الأجنبي حق التوزيع في الدول الأوروبية مع حق الترجمة بينما تكون قد منحت الناشر اللبناني حق التوزيع في لبنان والدول العربية دون حق الترجمة.



كيف أحدد أتعابي ككاتب أو رسام إذا نفذت عملاً بناء على طلب؟

من الشائع إبرام المؤلفين عقوداً مع ناشرين تتضمن تحديد حقوقهم بمبلغ مقطوع فما مدى صحة هذه العقود؟

إن شيوع التعامل على أمر معين لا يؤدي إلى إلغاء الحقوق التي منحها القانون للمؤلفين. وبالتالي فإنه يكون بوسع المؤلف مطالبة الناشر بحقه في نسب مئوية من الإيرادات وان تضمن العقد مبلغاً مقطوعاً، إلا إذا أيد المؤلف هذا العقد لاحقاً، باعتبار أن الحق في نسب مئوية موضوع لمصلحته وله ان يتنازل عنه.

في الواقع، إذا اتممت رسماً أو رسومات بناء على طلب من زبون فعليك أن تميز بين حالتين:

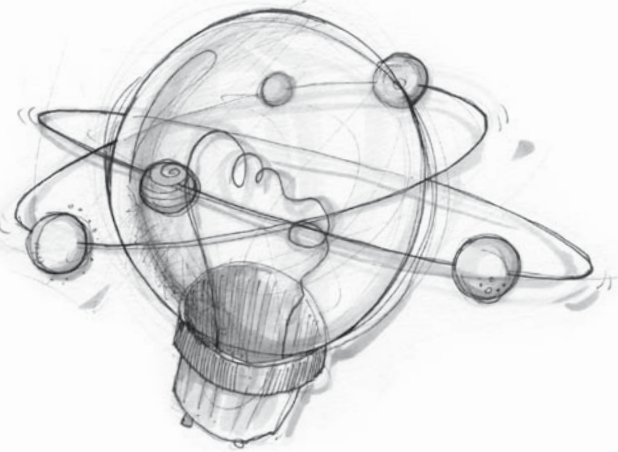
إذا كان من طلب منك الرسومات يرغب في استغلالها على وجه ينتج عنه إيرادات فقد أعطاك القانون الحق في الحصول على نسبة من هذه الإيرادات.

أما إذا لم تكن نية من طلب منك هذه الرسومات أن يستغلها على وجه تنتج عنه إيرادات، كأن يقتنيها لشخصه مثلاً، فلك أن تطلب مبلغاً مقطوعاً.



هل يمكن أن يكون تفرغي عن حق استغلال الأثر الأدبي أو الفني مؤبداً؟

كلا، لا يمكن أن يكون عقد الاستغلال الذي تفرغت فيه عن جميع أو بعض حقوقك المادية مؤبداً، بل لا بد من تعيين مدة زمنية لهذا الاستغلال. وفي حال عدم ذكر أية مدة اعتبر قانون حماية الملكية الأدبية والفنية أن مدة العقد تكون عشر سنوات فقط إعتباراً من تاريخ توقيع العقد.



هل يمكنني أن أؤكل غيري
لادارة وحماية حقوقي في
الملكية الأدبية أو الفنية؟

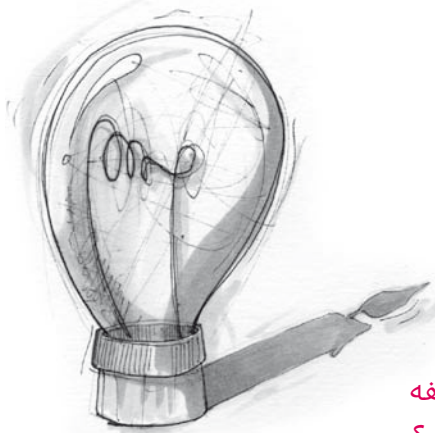
هل يمكن لمجموعة من الكتّاب أو
الرسامين أن ينشؤوا جمعية خاصة
بهم تدير أعمالهم وتطالب بحقوقهم؟

نعم، بإمكان الكتّاب والرسامين أن ينشؤوا
فيما بينهم جمعية أو شركة مدنية يواكلون
إليها إدارة حقوقهم من خلال تنظيم العقود
والمطالبة بالتعويضات واتخاذ الإجراءات
الإدارية والقضائية لحماية هذه الحقوق.
وهذه الجمعية أو الشركة تخضع لرقابة
وزارة الثقافة والتعليم العالي. وقد سبق
للمؤلفين في قطاع الغناء والتلحين أن
أوجدوا شركة مدنية لهذا الغرض.

نعم، يجوز لك أن توكّل
شخصاً آخر لإدارة حقوقك
وحمايتها بموجب سند
توكيل خطي تنظمه لدى
الكاتب العدل وتذكر فيه
صراحة الصلاحيات التي
تمنحها له. وفي حال أردت
إنهاء الوكالة، فعليك أن ترسل
إلى الوكيل كتاباً منظماً لدى
الكاتب العدل تعلمه بعزله.

هل يمكنني أن أجعل عملي الأدبي أو الفني وقفاً خيرياً؟

نعم، بإمكانك أن توقف عملك الأدبي أو الفني بأن تجعله
وقفاً خيرياً، وهو ما يستتبع تنازلك عن كافة حقوقك المادية
لمصلحة عامة الناس، ولكن الحقوق المعنوية تبقى لك
بحيث لا يجوز أن ينسب العمل إلى أحد غيرك كما لا يجوز
تعديله أو تحويله دون إذنك.



هل يمكن لمؤلف أن يضع في مؤلفه
مقاطع من إبتكاري الأدبي أو الفني؟

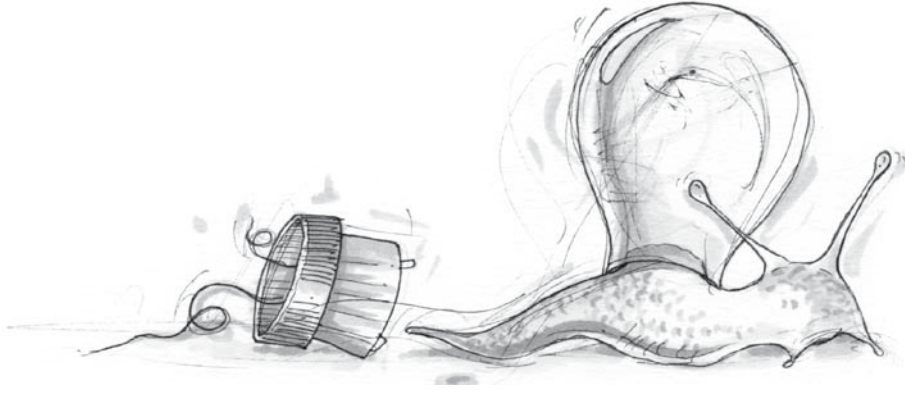
كيف يمكنني أن أثبت ملكيتي لعمل أدبي أو فني
نسبه شخص آخر إلى نفسه دون وجه حق؟

في حال أقدم شخص على نشر أثر أدبي أو فني يعود إليك
باسمه دون وجه حق فيإمكانك أن تثبت ملكيتك لهذا الأثر
بكافة طرق الإثبات حتى ولو كانت بيده شهادة إيداع صادرة
عن وزارة الاقتصاد، لأن هذه الشهادة وإن كانت قرينة على
ملكية العمل الأدبي والفني لكنها قرينة قابلة لإثبات العكس
بكافة طرق الإثبات كالشهود مثلاً.

نعم، أجاز قانون حماية الملكية الأدبية والفنية
لأي مؤلف أن يستعمل جزءاً محدوداً من عملك
الأدبي أو الفني دون موافقتك أو التعويض عليك
وذلك لأغراض النقد أو من أجل دعم وجهة نظر
معينة أو الاستشهاد أو لغاية تعليمية ولكن على
قدر الحاجة إلى هذا الغرض، مع وجوب أن يذكر
اسمك فيه. مثال على ذلك الكتب المدرسية
والقواميس المصورة.

هل هناك حالات يسمح
فيها القانون بنسخ عملي
الأدبي أو الفني دون إذني
ودون تعويض؟

نعم، هناك حالات يجيز
القانون فيها نسخ العمل
الأدبي أو الفني دون إذنك
ودون التعويض عليك وذلك
نظراً لوجود مصلحة عامة.
وأهم هذه الحالات تلك
التي تندرج ضمن الغايات
التعليمية والتربوية، ولكن
يشترط أن يتم ذلك ضمن
حدود هذه الغايات وأن يُذكر
اسم الكاتب أو الرسام واسم
الناشر على جميع النسخ.

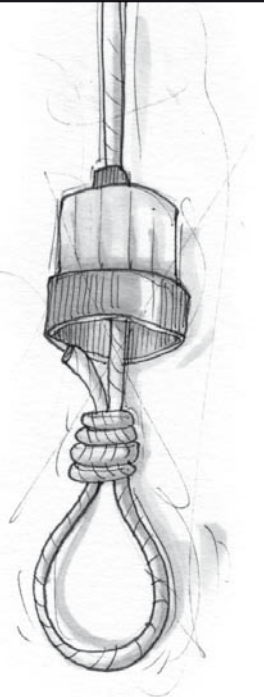


هل يمكنني أن أطلب بتعويض في حال اعتدى أحدٌ على ملكيتي الفكرية، وفي حال الإيجاب ممّ يتألف هذا التعويض؟

نعم، بوسعك إذا اعتدى أحد على ملكيتك الفكرية أن تطالب القضاء بالزام المعتدي بدفع تعويض لك وهذا التعويض الذي يجب أن يعادل الضرر المادي والمعنوي الذي أصابك تقدرة المحكمة إستناداً إلى قيمة العمل التجاري والضرر اللاحق بك وخسارتك للربح الفائت.

في حال اعتدى أحد على ملكيتي الأدبية والفنية أو كنت أخشى حصول هكذا اعتداء، ماذا ينبغي أن أفعل؟

في حال حصول اعتداء على ملكيتك الفكرية أو كنت تخشى أن يحصل اعتداء وشيك عليها فعليك أن تراجع القضاء لحماية حقك ووقف الاعتداء ومنع حدوثه في المستقبل. عليك أن تطلب ضبط كافة المواد التي تشكل اعتداء على أثرك الأدبي والفني، وأمثلة على صور التعدي: التقليد أو تبديل اسم المؤلف أو عرض العمل الفني على لوحة الإعلانات دون إذن الرسام.



في حال حصول نزاع بيني وبين الناشر، ما هي المحكمة المختصة للنظر في هذا النزاع؟

إذا نشأ نزاع بينك وبين الناشر فيمكنك أن تقيم دعوى بوجهه في إحدى المحاكم الثلاث:

إما المحكمة التي يقع في نطاقها المركز الرئيسي للناشر

وإما المحكمة التي أبرمت العقد في دائرتها

وإما المحكمة التي تم اشتراط تنفيذ العقد بكامله في دائرتها.

لكن إذا كان هناك بند تحكيمي في العقد فلا بد عندئذٍ من اللجوء إلى التحكيم.

هل هناك زمن معين يجب أن أطلب بحقوقى المالية أثناءها؟

نعم، هناك مدة زمنية إذا لم تطالب بحقوقك المالية أثناءها سقطت هذه الحقوق بفعل مرور الزمن. وهذه المدة هي عشر سنوات تسري من تاريخ نشوء حقك المالي واستحقاقه.

المراجع نعيم مغبغب الملكية الأدبية والفنية والحقوق المجاورة، طبعة ٢٠٠٠
إدوار عيد حق المؤلف والحقوق المجاورة، المنشورات الحقوقية صادر، طبعة ٢٠٠١
غسان رباح قانون حماية الملكية الفكرية والفنية الجديد، نوفل، طبعة ٢٠٠٣

القسم الثاني: الدليل التطبيقي

أولاً قبل إبرام العقد (التفاوض)

إن المرحلة التي تسبق العقد (أي التفاوض) هي بأهمية العقد نفسه، لذلك تأكد من الأمور التالية أثناء مرحلة التفاوض:

احرص على الذهاب
وبيدك نسخة من العقد

إنما أردت أن توقع عقداً
على عملك الأدبي أو الفني
فلا تنسى أن تحضر نسخة
العقد وتذهب به إلى الفريق
الآخر، لأنك أكثر من تعلم
بحاجاته الخاصة. وإن لم
تكن لديك نسخة خاصة بك
فأطلب من الفريق الآخر أن
يرسل إليك نسخته كي تطلع
عليها وتدوّن ملاحظاتك قبل
اجتماعك به.

قل كل ما عندك

لا ترجئ أي أمر للمناقشة
إلى ما بعد توقيع العقد
أو إلى حين نشر العمل
الأدبي أو الفني. بادر إلى
إبداء ملاحظاتك كلها وإنهاء
المناقشة فيما يتعلق بجميع
النقاط الخلافية قبل التوقيع.
فبمجرد التوقيع على العقد
تكون ملزماً بما ورد فيه حرفياً.

إفصح عن المعلومات
الضرورية فقط

عند التفاوض أحرص
على الإفصاح عن المعلومات
بالقدر اللازم فقط لإبرام
العقد ولا تكتم معلومة ذات
أهمية لأن ذلك قد يؤدي
إلى فهم خاطئ أو يؤثر
في صياغة الاتفاقية.



حسن النية

تأكد من وجود حسن النية في التفاوض عندك
وعند الفريق الآخر واحذر من الكلام المبهم.

ثانياً عند إبرام العقد

إنّ تصميم العقد بشكل واضح ودقيق وبسيط يسهّل فهم العقد ويساعد على حفظ الحقوق، لذلك احرص على أن تتوفر في عقدك الأمور التالية:

أطراف العقد

احرص على أن تتأكد من صفة الفريق الآخر الذي يوقع معك العقد، مثلاً هل هو مدير دار النشر أم صاحب الدار. وبمعنى آخر هل هو مفوض بالتوقيع عن الشركة أم لا.

عنوان العقد

لا تكتفي بكلمة «عقد» أو «اتفاقية»، بل استخدم عنواناً واضحاً؛ مثال: عقد التصرف بالحقوق المادية للعمل الفني « _____ »، أو عقد نشر لمؤلف بعنوان « _____ ».

كتابة العقد

أن يكون العقد خطياً لأنه شرط قانوني وهو يحول دون نشوء نزاع حول ماهية الشروط ويبيّن الحقوق والواجبات، كما أنه يحفظ الحقوق.

مقدمة العقد

احرص على أن تكون المقدمة مختصرة وبسيطة وتوضح نوعية العمل المنيوي التعاقد عليه.

بنود العقد

أحرص على أن يتضمن العقد البنود التالية:

التزامات الناشر، على سبيل

المثال، طبع وتوزيع العمل الأدبي أو الفني، تسليم عدد من النسخ المجانية إلى المؤلف، ضمان استمرارية وجود العمل الأدبي أو الفني في الأسواق. (مراجعة المادة ٣

من القسم الثالث)

التزامات المؤلف على سبيل

المثال تأمين العمل الأدبي أو الفني بشكل واضح ونهائي، عدم بيع العمل إلى ناشر آخر. (مراجعة المادة ٤ من القسم الثالث)

ذكر الحقوق التي تتنازل

عنها إلى الفريق الآخر وذلك بشكل مفصل، فعلى سبيل المثال تحديد ما إذا كان التنازل يتناول الطباعة أو النشر أو التوزيع أو الترجمة أو جميعها. (مراجعة المادة ٢

من القسم الثالث)

التنازل عن الحق، حظّر التنازل عن الحق إلى الغير أو السماح به.

تحديد مكان تنفيذ العقد كأن

تحدد البلدان التي سيستغل فيها أثرك الأدبي أو الفني.

تحديد مدة العقد بشكل واضح، وإذا لم

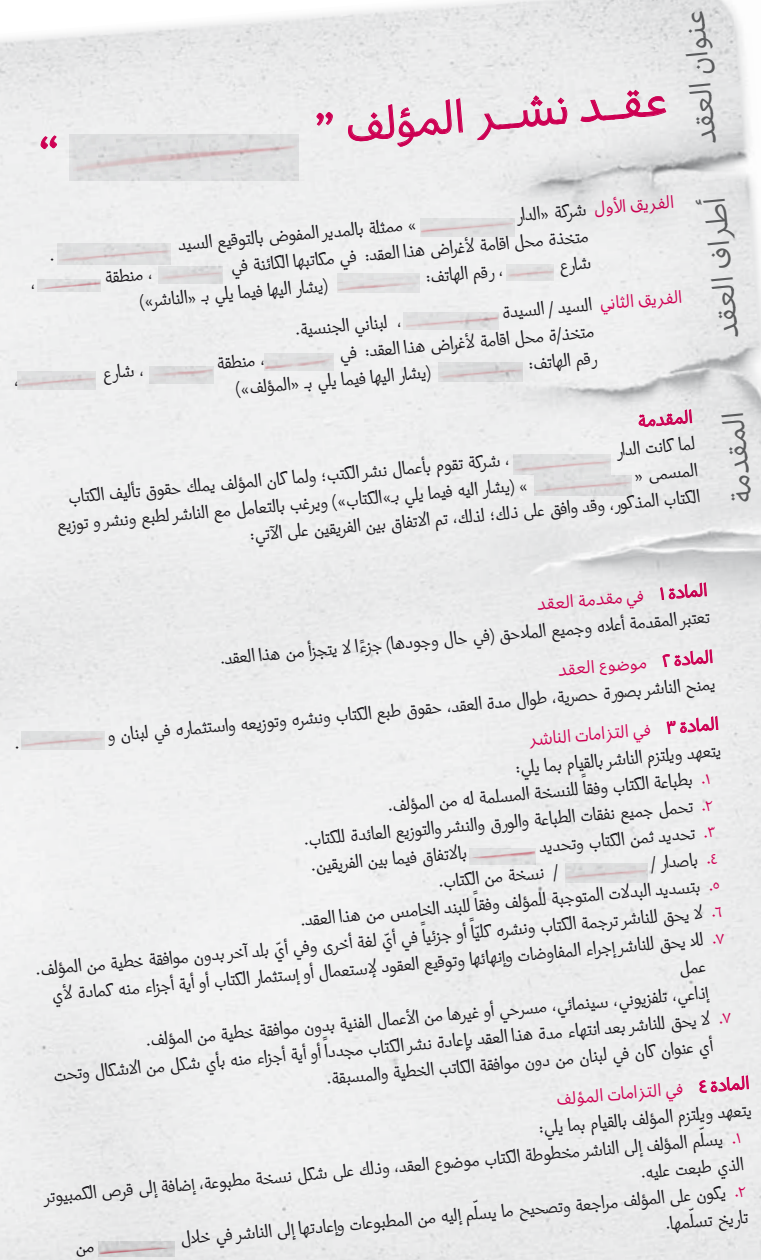
تحدد المدة فهي تكون ١٠ سنوات فقط بحكم القانون.

تحديد حقوقك المالية عن عملية الاستغلال

بصورة نسب مئوية من الإيرادات. (مراجعة المادة ٥ من القسم الثالث)

موضوع المؤلف أو الرسومات

ان لا تتنافى مع الآداب والأخلاق العامة.



بنود نموذجية خاصة

يمكنك أن تضيف بعض البنود الأخرى التي تساهم في تقليل أو خفض نسبة نشوء النزاعات بينك وبين الفريق الآخر. وتزداد أهمية هذه البنود كلما إزدادت قيمة العقد وعدد المؤلفات أو الرسومات المتعاقد عليها،

ومن هذه البنود:

مقدار التعويض عند الإخلال بالالتزامات من قبل أحد الفريقين **شمول** العقد لكل الاتفاقات والمفاوضات السابقة.

كيفية التبليغ والمراسلات بين الفريقين. (مراجعة المادة ٨ من القسم الثالث)

وسائل إنهاء العقد بشكل

حبي. (مراجعة المادة ٩ من القسم الثالث)

ذكر القانون الواجب التطبيق

(أي القانون ٩٩/٧٥)

ذكر بند تحكيمي في حال

الخلافاً. (مراجعة المادة ٩ من القسم الثالث)

تاريخ العقد

بما أن عقود الاستغلال هي من العقود المحددة المدة، فلا بد من معرفة بدء سريانها، لذلك تأكد من ذكر تاريخ بدء سريان العقد لاسيما إذا كان مختلفاً عن تاريخ التوقيع.

توقيع العقد

يجب أن لا ننسى توقيع العقد لما له من أثر كبير في إنشاء الالتزامات وإثبات الرضى لدى الفريقين، ويستحسن وجود شهود وإن لم يكن واجباً، مع ضرورة وضع طوابع مالية على العقد وقد حدد القانون نسبة الطوابع بثلاثة بالألف من قيمة العقد.

خاتمة العقد

غالباً ما تأتي الخاتمة لتذكر مكان إبرام العقد وتاريخ التوقيع وعدد النسخ كأن يذكر "حررت هذه الاتفاقية في بيروت بتاريخ ٢٠٠٩/٤/٣٠ على نسختين بيد كل فريق نسخة للعمل بما جاء فيها"، وبذلك تساهم الخاتمة في معرفة المكان والزمان اللذين جرى فيهما إبرام الاتفاقية.

المادة ٥ في الحقوق المالية

١. يعود للمؤلف كيدل حقوق نشر % من ثمن كل نسخة مباعة، ولا يتولى المقدم مجاناً له، ولا عن تلك الموزعة مجاناً على المؤلف. استثنائياً يعود للمؤلف نسبة قهرها % من ثمن كل نسخة مباعة يسد الناشر، مبلغاً وقدره / د.أ. (دولار أميركي) الى المؤلف العائدة اليه، وذلك عند التوقيع على هذا العقد. على ان تجري المحاسبة مرة شهر كشفاً بالمبيع يرفقه بشيك بالمبلغ الذي قد يكون مستحقاً لهذا المسبقاً بكامله.

المادة ٦ مدة العقد

مدة هذا العقد سنوات أو عند نفاذ الكمية أيهما أقصر. وفي حال حلول المبيعة لدى الناشر، فيصبح % منها من حق الناشر ويكون له أن يبيعه بأي حقوق نشر للمؤلف الذي يعود له فقط % من هذه الكمية.

المادة ٧ أحكام خاصة

يصرح المؤلف بأنه وحده صاحب حقوق الاستغلال العائدة للكتاب موضوع هذا العقد هذا العقد عدم التعرض من الغير بهذا الخصوص. كما يصرح أن هذا الكتاب ليس في وليس فيه نقل أو استعارة بما قد يعرض الناشر للمسؤولية.

المادة ٨ محل الإقامة

اتخذ كل من الفريقان محل إقامة مختار له على العنوان المبين أعلاه. ويعتبر كل تبليغ ومنتجاً لمفاعيله القانونية ولا يكون لأي من الفريقين تعديله إلا بموافقة الآخر عن أي تعديله.

المادة ٩ حل النزاعات

كل خلاف قد ينشأ عن هذا العقد يعرض على محكم واحد يتفق الفريقان على تعيينه، وقبل بناءً على طلب يقدم إليه أي من الفريقين المتنازعين.

بنود العقد

تاريخ العقد

توقيع العقد

الناشر

المؤلف

قائمة فحص العقد

تأكد ان جميع هذه البنود موجودة في العقد

عنوان العقد هنا

✓ **عنوان العقد** هل عنوان العقد واضح ومعبّر عن طبيعته؟

تاريخ العقد هل تاريخ العقد مكتوب؟

✓ **فرقاء العقد** هل اسم الفريق الآخر وشكله القانوني (شركة، مؤسسة ...) وصفة الموقع على العقد مكتوب ومحدد بشكل واضح؟

مقدمة العقد هل يتضمن العقد مقدمة تحتوي على تعريف عنك وعن الفريق الآخر وتعريف عن العمل الأدبي أو الفني؟

✓ **تنظيم بنود العقد** هل بنود العقد تحتوي على:

. تحديد مكان تنفيذ العقد؟

. تحديد مدة العقد؟

✓ . تحديد حقوقك المالية؟

✓ . ذكر الحقوق المادية المتنازل عنها بالتفصيل؟

المسؤوليات والالتزامات

✓ . هل مسؤولياتك والتزاماتك واضحة؟

. هل مسؤوليات والتزامات الناشر واضحة؟

الفترات الزمنية لتنفيذ الموجبات

. هل الفترات الزمنية لتنفيذ التزاماتك واضحة

ومقسمة بشكل واضح؟

. هل فترات دفع الحقوق المالية واضحة؟

إمكانية تعديل العقد هل ينص العقد على إمكانية طلب تعديل أي بند من بنوده وآلياته؟

الضمانات هل ينص العقد على ضمانات ملائمة لك (كبنود جزائي مثلاً)؟

طريقة ذكر اسمك هل طريقة ذكر اسمك على الأثر الأدبي أو الفني مبيّنة بشكل واضح؟

فسخ العقد

. هل طريقة فسخ العقد من قبل أي من الطرفين محددة بشكل واضح؟

. هل يحتاج فسخ العقد إلى إنذار؟

القانون واجب التطبيق والبند التحكيمي

. هل يحدد العقد القانون الواجب التطبيق؟

أو القضاء المختص؟

. في حال وجود بند تحكيمي هل ينص على

طريقة تعيين المحكم؟ ومكان التحكيم ومدته؟

القسم الثالث: عقد نشر المؤلف

تنبيه عزيزي القارئ، نود التأكيد على أنه ما من عقد نموذجي يمكن العودة إليه في كل الحالات، إن إن العقد الصحيح هو الذي يتلاءم مع وضع فريقنا التعاقد. من هنا نؤكد على أن العقد الذي تجدونه في هذا الدليل هو نموذج عقد وليس عقداً نموذجياً وضع للدلالة على كيفية صياغة عقد النشر.

عقد نشر المؤلف “

الفريق الأول شركة «الدار» _____ ممثلة بالمدير المفوض بالتوقيع السيد _____ .
متخذة محل إقامة لأغراض هذا العقد: في مكاتبها الكائنة في _____ ، منطقة _____ ،
شارع _____ ، رقم الهاتف: _____ (يشار إليها فيما يلي بـ «الناشر»)

الفريق الثاني السيد / السيدة _____ ، لبناني الجنسية.
متخذ / متخذة محل إقامة لأغراض هذا العقد: في _____ ، منطقة _____ ، شارع _____ ،
رقم الهاتف: _____ (يشار إليها فيما يلي بـ «المؤلف»)

المقدمة

لما كانت الدار _____ ، شركة تقوم بأعمال نشر الكتب؛ ولما كان المؤلف يملك حقوق تأليف الكتاب
المسمى « _____ » (يشار إليه فيما يلي بـ «الكتاب») ويرغب بالتعامل مع الناشر لطبع الكتاب المذكور ونشره وتوزيعه،
وقد وافق على ذلك؛ لذلك، تم الاتفاق بين الفريقين على الآتي:

المادة ١ في مقدمة العقد

تعتبر المقدمة أعلاه وجميع الملاحق (في حال وجودها) جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد.

المادة ٢ موضوع العقد

يمنح الناشر بصورة حصرية، طوال مدة العقد، حقوق طبع الكتاب ونشره وتوزيعه واستثماره في لبنان و _____ .

المادة ٣ في التزامات الناشر

يتعهد ويلتزم الناشر بالقيام بما يلي:

١. طباعة الكتاب وفقاً للنسخة المسلمة له من المؤلف.
٢. تحمل جميع نفقات الطباعة والورق والنشر والتوزيع العائدة للكتاب.
٣. تحديد ثمن الكتاب وتحديد _____ بالاتفاق فيما بين الفريقين.
٤. باصدار / _____ / نسخة من الكتاب.
٥. بتسديد البدلات المتوجبة للمؤلف وفقاً للبند الخامس من هذا العقد.
٦. لا يحق للناشر ترجمة الكتاب ونشره كلياً أو جزئياً في أي لغة أخرى وفي أي بلد آخر بدون موافقة خطية من المؤلف.
٧. لا يحق للناشر إجراء المفاوضات وإنهائها وتوقيع العقود لإستعمال أو استثمار الكتاب أو أية أجزاء منه كمادة لأي عمل إذاعي، تلفزيوني، سينمائي، مسرحي أو غيرها من الأعمال الفنية بدون موافقة خطية من المؤلف.
٧. لا يحق للناشر بعد انتهاء مدة هذا العقد إعادة نشر الكتاب مجدداً أو أية أجزاء منه بأي شكل من الاشكال وتحت أي عنوان كان في لبنان من دون موافقة الكاتب الخطية والمسبقة.

المادة ٤ في التزامات المؤلف

يتعهد ويلتزم المؤلف القيام بما يلي:

١. يسلم المؤلف إلى الناشر مخطوطة الكتاب موضوع العقد، وذلك على شكل نسخة مطبوعة، إضافة إلى قرص الكمبيوتر الذي طبعت عليه.
٢. يكون على المؤلف مراجعة وتصحيح ما يسلم إليه من المطبوعات وإعادتها إلى الناشر في خلال _____ من تاريخ تسلمها.

المادة ٥ في الحقوق المالية

١. يعود للمؤلف كبديل حقوق نشر _____ % من ثمن كل نسخة مباعه ، ولا يتوجب له أية حقوق نشر عن النسخ المقدمة مجاناً له، ولا عن تلك الموزعة مجاناً على _____ في لبنان والخارج، ولا عن تلك التي اشتراها المؤلف. استثنائياً يعود للمؤلف نسبة قدرها _____ % من ثمن كل نسخة مباعه خلال حفلات توقيع الكتاب.
٢. يسدد الناشر، مبلغاً وقدره / _____ / د.أ. (— دولار أميركي) الى المؤلف على حساب حقوق النشر العائدة إليه، وذلك عند التوقيع على هذا العقد. على ان تجري المحاسبة مرة في السنة، فيعطي الناشر في آخر شهر _____ كشفاً بالمبيع يرفقه بشيك بالمبلغ الذي قد يكون مستحقاً لهذا الأخير بعد حسم المبلغ المدفوع مسبقاً بكامله.

المادة ٦ مدة العقد

مدة هذا العقد _____ سنوات أو عند نفاذ الكمية. وفي حال حلول الأجل وبقاء كمية الكتاب غير المباعة لدى الناشر، فيصبح _____ % منها من حق الناشر ويكون له أن يبيعها بأي سعر يشاء ولا يدفع عنها أي حقوق نشر للمؤلف الذي يعود له فقط _____ % من هذه الكمية.

المادة ٧ أحكام خاصة

يصرح المؤلف بأنه وحده صاحب حقوق الاستغلال العائدة للكتاب موضوع هذا العقد، وبأنه يضمن للناشر بموجب هذا العقد عدم عرضه وبيعه لناشر آخر. كما يصرح أن هذا الكتاب ليس في مضمونه ما يمنعه القانون، وليس فيه نقل أو استعارة بما قد يعرض الناشر للمسؤولية.

المادة ٨ محل الإقامة

اتخذ كل من الفريقين محل إقامة اختاره على العنوان المبين أعلاه. ويعتبر كل تبليغ على العنوان المذكور صحيحاً ومنتجاً لمفاعيله القانونية ولا يكون لأي من الفريقين تعديله إلا بموافقة الآخر عن أي تعديل في محل إقامته.

المادة ٩ حل النزاعات

كل خلاف قد ينشأ عن هذا العقد يعرض على محكم واحد يتفق الفريقان على تعيينه، وإذا تعذر ذلك، فيعيّن من قبل _____ بناءً على طلب يقدم إليه أي من الفريقين المتنازعين.

حرر هذا العقد في بيروت بتاريخ ____ / ____ / ____ على نسختين أصليتين، تسلم كل فريق نسخة منه.

الناشر _____ المؤلف _____

القسم الرابع: روابط مفيدة

أبو غزالة للملكية الفكرية،
وكلاء ومحامو علامات وبراءات اختراع
www.agip.com

للحصول على رقم دولي
للكتب أو المطبوعات
www.isbn.org
www.issn.org

لتسجيل اثر أدبي أو فني:
وزارة الاقتصاد والتجارة
في لبنان
www.economy.gov.lb

الجمعية اللبنانية للملكية
الفكرية في لبنان
www.lipa-lb.org

Creative Commons
للحصول على وسائل مجانية وقانونية
لتحديد مدى حق الآخرين في استعمال
عملك الفني والادبي
this manual is marked with a
free creative commons license
www.creativecommons.org

للحصول على مراجع متعلقة
بقوانين الملكية الفكرية
www.findlaw.com

World Intellectual
Property Organization
www.wipo.com

Saba & Co.
Intellectual Property
www.sabaip.com

مِیَاو

Funded by



Supported by



The Anna Lindh Foundation is funded by the Member Countries of the Euro-Mediterranean Partnership and the European Commission. The content of this publication is not to be regarded as reflecting the position of the European Union or any of the member countries of the Euro-Mediterranean Partnership



الأراء الواردة هنا تعبر عن رأي
المؤاف وبالتالي لا تعكس
بالضرورة وجهة نظر المؤسسة

بيروت عاصمة
عالمية للكتاب



Beirut World
Book Capital

© 2009. SOME RIGHTS RESERVED



You are free:

to Share — to copy, distribute and transmit the work.

Under the following conditions:

Attribution. You must attribute the work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work).

Noncommercial. You may not use this work for commercial purposes.

No Derivative Works. You may not alter, transform, or build upon this work.

For any reuse or distribution, you must make clear to others the license terms of this work. The best way to do this is to visit www.creativecommons.org

Any of the above conditions can be waived if you get permission from the copyright holder. Nothing in this license impairs or restricts the author's moral rights.



